



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/53/973  
S/1999/598  
21 May 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят третья сессия  
Пункт 62 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 20 мая 1999 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтюга Плюмера от 20 мая 1999 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Письмо г-на Айтюга Плюмера от 20 мая 1999 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на адресованные Вам письма представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 30 апреля и 3, 7, 10 и 11 мая 1999 года (A/53/933-S/1999/499, A/53/934-S/1999/502, A/53/949-S/1999/532, A/53/953-S/1999/537 и A/53/956-S/1999/545, соответственно), в которых содержатся заявления о "нарушениях воздушного пространства Республики".

Я хотел бы напомнить, что похожие необоснованные обвинения, касающиеся так называемых "нарушений воздушного пространства", были *in toto* опровергнуты в наших предыдущих сообщениях на Ваше имя, последним из которых было мое письмо от 15 апреля 1999 года (A/53/914-S/1999/440, приложение). Я хотел бы повторить, что полеты в пределах суверенного воздушного пространства и района полетной информации Турецкой республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей государства, над которым узурпаторский режим южной части Кипра не имеет никакой юрисдикции и которому он не вправе что-либо диктовать.

Кипрско-греческая администрация продолжает делать вышеупомянутые заявления для того, чтобы отвлечь внимание от постоянно проводимой ею политики эскалации напряженности на острове. Нарастание военной мощи на юге Кипра достигло беспрецедентных уровней. Согласно прогнозам в отношении военных расходов, в 1999 году кипрско-греческая администрация израсходует на вооружения 5,8 процента валового внутреннего продукта. Эта цифра вдвое превышает средний показатель для 15 стран - членов Европейского союза (ежедневная кипрско-греческая газета "Филелефтерос" 9-10 мая 1999 года).

Кроме того, в последние месяцы была отмечена резкая активизация провокационных действий со стороны военнослужащих кипрско-греческой Национальной гвардии в приграничных районах. В ряде мест кипрско-греческие военнослужащие практически ежедневно нацеливают оружие и бросают камни в кипрско-турецких часовых, а также выкрикивают в их адрес оскорбления и провоцируют их в словесной форме. Кипрско-турецкие военнослужащие ведут наблюдение за обстановкой, проявляя спокойствие, терпение и благоразумие. Наши власти заявляли необходимые протесты Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в надежде на то, что будут незамедлительно приняты эффективные меры для пресечения таких провокационных действий кипрско-греческой стороны.

Милитаристская кампания, которую продолжает проводить кипрско-греческая сторона, а также провокационные и враждебные действия являются главными причинами напряженности на Кипре. Мое правительство надеется, что международное сообщество обратится к кипрско-греческому руководству с настоятельным призывом положить конец его провокационной политике, которая отнюдь не способствует ослаблению напряженности и прогрессу в деле примирения между двумя государствами.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтьюг ПЛЮМЕР  
Представитель  
Турецкая Республика Северного Кипра

-----